

La Houle ès avettes

La grotte des abeilles

Pouchée d'beluettes

Sac d'étincelles

Conteries d'berouettes

Spectacles - en gallo

Compagnie du Grenier vert

La ville Haré

35360 – Landujan

02.99.07.26.44

06.72.37.14.07

chiff.mine@laposte.net

SIRET 42298877400028

APE 9001Z

La Houle ès avettes

La grotte des abeilles

Le premier instrument du génie d'un peuple, c'est sa langue.

Stendhal

Ce sont les gens qui donnent vie à une langue et non les lois

Tupac Yupanqui

Quand on parvient, par la poésie, par la langue, à transgresser la durée pour faire lien avec temps, l'existence est enrichie.

Chawki Abdelmir

Dans la langue, il n'y a que des différences.

Ferdinand de Saussure

De qhi q'èt mancion ?

Le propos

***Sous leurs casquettes
d'herboristes-conteurs,
Marie Chiff'mine***

et

***Matao Rollo
mènent l'enquête.***

***Sur un plat d'oralités épicées
de contes,
de théâtre,
de chants
et de musiques,
la Compagnie du Grenier Vert
vous convie à la dégustation de
cette cueillette.***

Gallo - Humour-Honte - Diversité - Patrimoine immatériel de l'Humanité - Histoire – Poésie – Conte et mythe – Théâtre – Musique – Chant - Abeilles

Suite aux rencontres et à la découverte du patrimoine végétal dans la commune d'Ercé près Liffré, est né ce spectacle qui sera servi sur une planète jardin ou eun terre de courti. Les abeilles -autrement dit avettes en gallo- bourdonnent dans toutes les langues selon leurs territoires. Les gens chantent à l'unisson leurs milliers de langues sous le regard bienveillant de Meman Grande...Les blés et les coquelicots se lèvent mais les orages, les guerres et les lois dérangent les moissons. La honte munie de ses couteaux fait des ravages mais les gens chantent encore dans -La houle es avettes- autrement dit la caverne des abeilles en dialecte de latin .

Un vent d'oubli se lève et colporte la nouvelle : Le gallo serait-il mort ?

Ce spectacle est l'aboutissement d'une résidence de mission encouragée et soutenue par la Mairie d'Ercé Près Liffré, Le Conseil Général d'Ille et Vilaine, le Conseil Régional de Bretagne et La Granjagoul.

Spectacle tout public à partir de 10-11 ans

La Houle ès avettes

La grotte des abeilles

Besoins techniques

Spectacle à partir de 10-11 ans
Jauge: 50 à 200 personnes

Etant autonomes en technique (son et lumière) les comédiens assurent une jauge de 200 personnes. Au delà, pour le confort de tous, le spectacle nécessite l'aide d'un technicien son et lumière ainsi que de retour scène.

Besoins techniques:

Espace scénique de 6 x 4m minimum
Electricité sur scène
2 enrouleurs
Si jauge de 200 dépassée, nécessité de location de retour-scène.

Lieu du spectacle
une salle avec le noir intégral

En saison fraîche, cette salle sera chauffée préalablement afin de favoriser l'installation.
Si c'est en extérieur, privilégier la tombée de la nuit. En cas de temps incertain, l'idéal étant un lieu semi-ouvert (grange - chapiteau) afin de protéger le matériel et de garantir la sécurité de tous. Si ce lieu n'était pas totalement sombre, la mise au noir sera réalisée avant l'arrivée même de la compagnie.

Une scène

Scène haute de 60cm minimum
plateau:
hauteur de plafond 4m – ouverture 6m – profondeur 4m (mini)

Des gradins ou des chaises

Le lieu devra être équipé de chaises ou de gradins pour l'accueil du public.
Dans le cas d'une scène de plein pied, un gradin est conseillé.
Par ailleurs, une table devra être mise en fond de salle (pour pouvoir y poser un objet).

Des coulisses

Les comédiens ont besoin d'un dégagement de 1,50m autour du plateau (espace technique et réserve). Prévoir un escalier de sortie en façade pour les besoins du jeu.

Une loge

Proche de la scène, équipée de 2 chaises, un miroir, une table et une collation.

La collation

Nos suggestions pour la collation:
Eau minérale, jus de fruits, thé et café, fruits secs, biscuits, fruits frais. Nous apprécions les produits locaux, bio et équitables.

La restauration

2 repas à redéfinir en fonction:
- du nombre et des horaires des représentations.
- de la distance.

La Houle ès avettes

La grotte des abeilles

Planning d'installation

Le planning de l'installation L'installation technique des lumières et du son se fera le jour même de la représentation le matin ou la veille en fonction des heures de représentations. Les horaires vous seront précisés lors de la prise de contact.

Installation technique: 3h Cette durée concerne les salles non équipées en lumière et en son (sinon prévoir moins de temps)

Réglage son et lumière: 1h Noir indispensable requis pour jeu en intérieur

Installation des artistes: 1h Filage déplacements, son, chants...

Pause: 1h Entre la fin de l'installation et la représentation, il est souhaitable de prévoir une heure de pause, de derniers préparatifs. (prévoir 2h00 si c'est l'occasion de se restaurer)

Pour toutes précisions nécessaires, n'hésitez pas à nous contacter.

La Houle ès avettes
La grotte des abeilles
Pouchée d'beluettes
Sac d'étincelles

Su le pllancher
En scène

Qhi qe c'êt ? / C'est qui ?

*Née en pays gallo, sa poussette était une brouette où elle collectionnait les devinettes; Venant du théâtre puis de la pédagogie plutôt proche de la mise en scène avec les enfants en français et en anglais, elle enfila le manteau de marionnettiste en 1984 et bientôt celui de la conteuse avec la création de la **Compagnie du Grenier Vert**.*

Marie Chiff'mine : Conte, Chant, Théâtre, Flûte

Depuis 27 ans, elle enchante joyeusement petits et grands en Bretagne et ailleurs en France, en Ecosse ainsi qu'en Estonie. Entre le patrimoine oral et la vie, sa parole se révèle poétique, drôle et complice des gens. Le rapport de l'Homme à la nature ou à sa nature domine dans ses récits.

En solo ou en duo, elle chemine d'un public à l'autre avec une biodiversité d'histoires...proches de la légende humaine. Son goût pour la mise en scène emmène des groupes d'enfants et d'adultes dans les méandres de la parole directe portée par des histoires et l'improvisation.

Sur scène, en solo et parfois avec des musiciens : Pierrick Lemou, Pierre-Yves Prothais, Sylvain Anne ou des conteurs : Loïg Pujol, Geneviève Bayle-Labouré, sa parole oscille entre chants et récits variés, de la tradition au slam.

La création de 2 évènementiels, « Tartines d'artistes » à Saint M'Hervé (35) et le festival des « Gens du Lent » à Landujan (35), démontre son grand enthousiasme pour l'action culturelle en milieu rural.

Qhi qe c'êt ? / C'est qui ?

Au départ tourné vers la biologie, il s'oriente finalement vers l'université de Rennes 2 où il obtient une licence de breton. Il est également impliqué dans de nombreuses associations pour la promotion de la langue galloise.

La rencontre de Marie Chiff'Mine l'a conforté dans son choix de vie en lien avec l'Oralité et la Littérature orale.

Matao Rollo : Conte, Chant, Théâtre, Accordéon

Et bah oui, à 30 ans, on peut causer gallo! Un peu comme Monsieur Jourdain qui parlait en prose sans le savoir, Matao Rollo connaissait du gallo dès tout petit. Mais il n'en a eu conscience que grâce à l'option gallo qu'il a suivi au lycée. Depuis, il ne cesse de sillonner la Bretagne pour chanter la richesse linguistique de sa famille et du Pays Gallo.

Enfant, les mots qu'il a le plus entendus étaient « tés-te don, bassin! » ou encore « Muzou! » (« tais-toi bavard! » « trainard! »). Pas étonnant donc qu'on le retrouve derrière les micros de Plum'FM (radio associative) présentant des émissions en gallo ou contant à gauche à droite pour le plaisir de tous.

A son aise dans le répertoire merveilleux de Haute-Bretagne comme du monde entier, il démontre que le gallo sait parfaitement susciter et titiller toutes nos émotions: ses mots pleurent le taureau bleu qui se meurt, s'émerveillent d'Ivan et Vassilissa dansant sur les eaux du lac ou rient avec celui qui du diable s'est dépris.

Une bonne façon pour redonner, ni vu ni connu, l'envie d'une langue belle et vivante tout en reprenant le flambeau de ceux qui ont eu, il y a longtemps, le feu des contes.

La Houle ès avettes

La grotte des abeilles

Pouchée d'beluettes

Sac d'étincelles

Minze su pllancher

A la mise en scène

Vincent BURLLOT : metteur en scène, musicien, comédien

Qhi qe c'êt? /C'est qui ?

Médaillé du Conservatoire en saxophone, Vincent se produit très tôt en tournée en tant que multi-instrumentiste, comédien et chanteur.

Après une première collaboration fructueuse avec Marie Chiff'Mine (La Terre Allant Vers...), c'est tout naturellement qu'il accepte l'invitation à mettre en scène « La Houle ès avettes » et « Pouchée d'beluettes »

Vincent n'étant pas locuteur de gallo, il a su diriger les comédiens afin de rendre l'ensemble du spectacle intelligible de tous.

On y retrouve également toute l'énergie et la vitalité qui marque son travail.

Très tôt, Vincent monte sur les planches avec La Belle Société, en France et à l'étranger, de 1989 à 2002 : trois albums chez Boucherie Productions.

Les rencontres multiples l'amènent alors à fréquenter la danse contemporaine, deux créations avec le chorégraphe Patrick Le Doaré de Quimper et à travailler pour des metteurs en scène de la région comme Jean-Pierre Jacquet, Hervé Lelardoux du Théâtre de l'Arpenteur, Didier Guyon de la Compagnie Fiat Lux, ou encore, Fred Reno.

En 1993, il fonde avec Hélène et Blandine Jet, la **Compagnie Légitime Folie**, qui a la particularité de diriger des enfants comédiens dans des créations professionnelles de théâtre chanté ;

Six créations, dont **Petit Monde**, en tournée depuis 2005 où il assure la composition musicale, la mise en scène et la direction vocale. La dernière création 2011 est **Le jardin perché** Il rejoint le chanteur **Gérard Delahaye** dans des spectacles jeune public et travaille à cette occasion avec Pierre-Yves Prothais. Il est musicien invité sur les concerts du groupe Ôbrée Alie et enregistre pour les albums de Myrdhin, Bénureau, David Hopkins... Enfin il compose pour le cinéma muet, puis pour des films documentaires, pour France 3 et la Cinémathèque de Bretagne.

Pouchée d'beluettes

Sac d'étincelles

De qhi q'ét mancion ?

Le propos

Spectacle à partir de 7-8 ans

Le gallo dans tous ses éclats...

Comme dans tous ses états !

Comme un grand sac plein d'étincelles...

Le gallo se parle malgré les mots enfouis qu'on croit enfuis

ou endormis ici ou là ...

Un coup de soufflet, du rire et des mots s'envolent comme des plumes d'or qui donnent des ailes à la poésie et au plaisir de la rencontre en moult langues y compris le gallo !

Le scénario

Un bulletin météo des langues anime l'espace d'un chercheur et collecteur de musicalités orales.

Il sera dérangé et sera amené à sortir de l'ombre une petite langue telle le gallo.....oui mais comment ???

Jean Chamarou du Courtil Bas a mille secrets pour transmettre...le gallo !

Une aventure sous narine de Madame Berdadaow !

Elle s'égare et tombe dans une taupinière habitée par Jean Chamarou Du Courtil Bas . Il a une mémoire phénoménale et invite Madame dans son laboratoire secret de langues du monde. Jean ouvre ses coffres pour la faire voyager dans le monde du gallo jusqu'à ce qu'elle retrouve des mouchoirs pleins de mémoires. Au-delà des nœuds, la langue gallèse s'envole. Ils vont naviguer avec ces mots à bouche décousue en contes, textes slam en gallo, musiques et chant...le tout avec humour !

Cette création met en valeur, en saveurs cette langue qui fleurit en contes, chants et poésie chaque année en Bretagne.

Le spectacle commence en français et apprivoise le jeune public et le public non-gallésant petit à petit aux sons du gallo, dialecte du latin comme le français. Il permet le développement de la compréhension intuitive favorisée par le jeu de scène et l'humour des personnages. Comme Madame Berdadaow, le spectateur voyage au départ dans les sons des langues inconnues pour peu à peu se réapproprier le sens et la compréhension du gallo.

***Besoins techniques et planning d'installation
identiques à ceux de la Houle es avettes***

Conteries de Berouette

Conférence-spectacle

Conférence très pimentée sur l'histoire du gallo !

Jean Chamaroux du courtil bas, proche cousin de Jean de l'ours, expose un historique de la langue gallèse.

La "berouette" de Ghitte Berdadaow se renverse et le spectacle commence !

Entre contes et gallo, les rires, les émotions et les rêves hantent les chemins de Haute Bretagne .

Venez les voir pour les croire !

Cette forme légère de spectacle s'adapte à toute taille de lieu que ce soit en formule intimiste telle une veillée ou en salle **avec possibilité technique si nécessaire selon les jauges attendues.**

Cette formule est plutôt conçue pour un public adulte

curieux d'histoire des langues du monde et amateur de rêves et d'imaginaire.

Les contes s'habillent de la richesse truculente de la langue gallèse et de la complicité des conteurs.

Cette formule peut convenir aussi pour une initiation au gallo très ludique

à tout touriste d'ici et d'ailleurs découvrant la culture gallèse